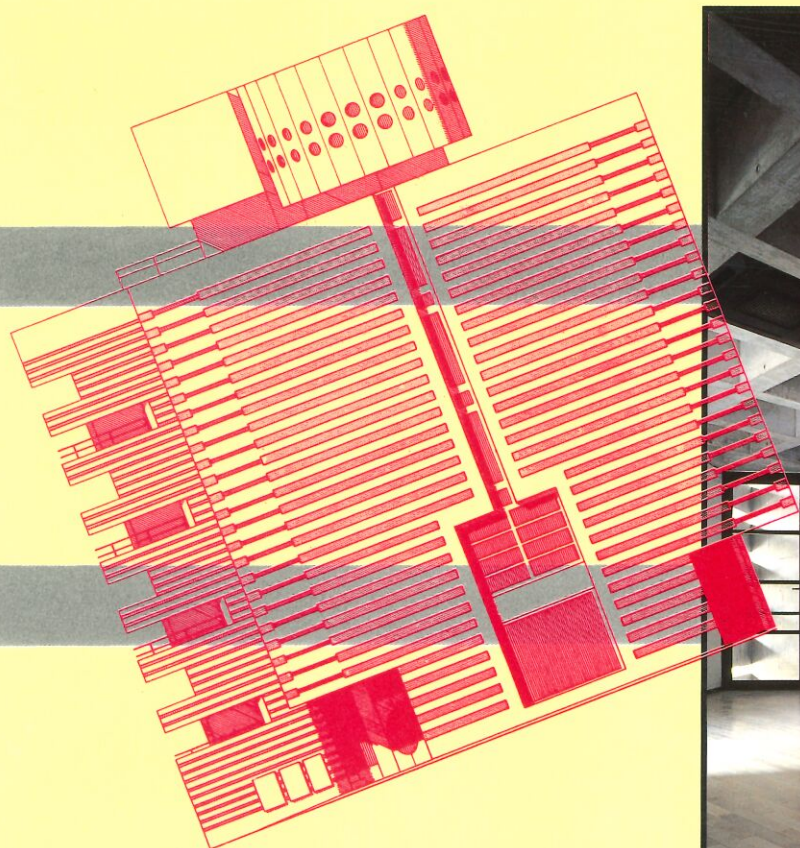


# Diseño Interior

INTERIOR ARCHITECTURE AND DESIGN FOR LIVING

M U S E O  
**WATARI-UM**  
MARIO BOTTA



**NUEVO CONSERVATORIO**  
Manuel e Ignacio de las Casas  
y Jaime Lorenzo.

**Silla Potro de Tusquets.**

**Lámparas 1991.**

**Barceló, Saura, Juste, Gordillo,  
Pérez Villalta y Teixidor,  
en busca de la unidad perdida  
de las artes.**



8 480002 037075

## NUEVO CONSERVATORIO EN MADRID

*La rehabilitación de un pabellón del Hospital San Carlos*

Una importante obra de diseño de interior que se propuso recuperar la disposición original del edificio, al tiempo que dotarlo de una adecuación al nuevo programa, capaz de revalorarlo funcional y estéticamente. Lo viejo y lo nuevo se respetan y diferencian, contribuyendo a una atractiva armonía común.

Reportaje: CONSUELO MARTORELL. Fotografías: ANA MULLER

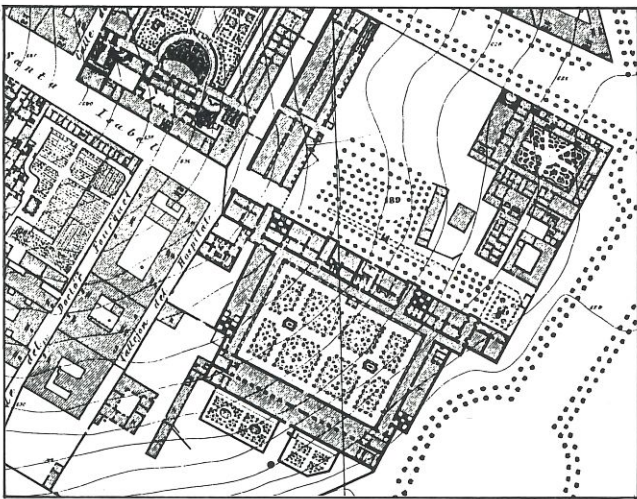
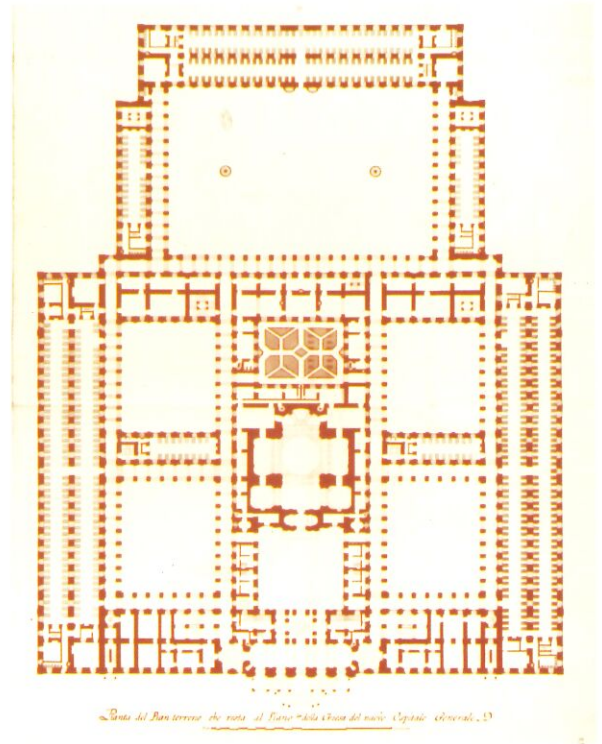
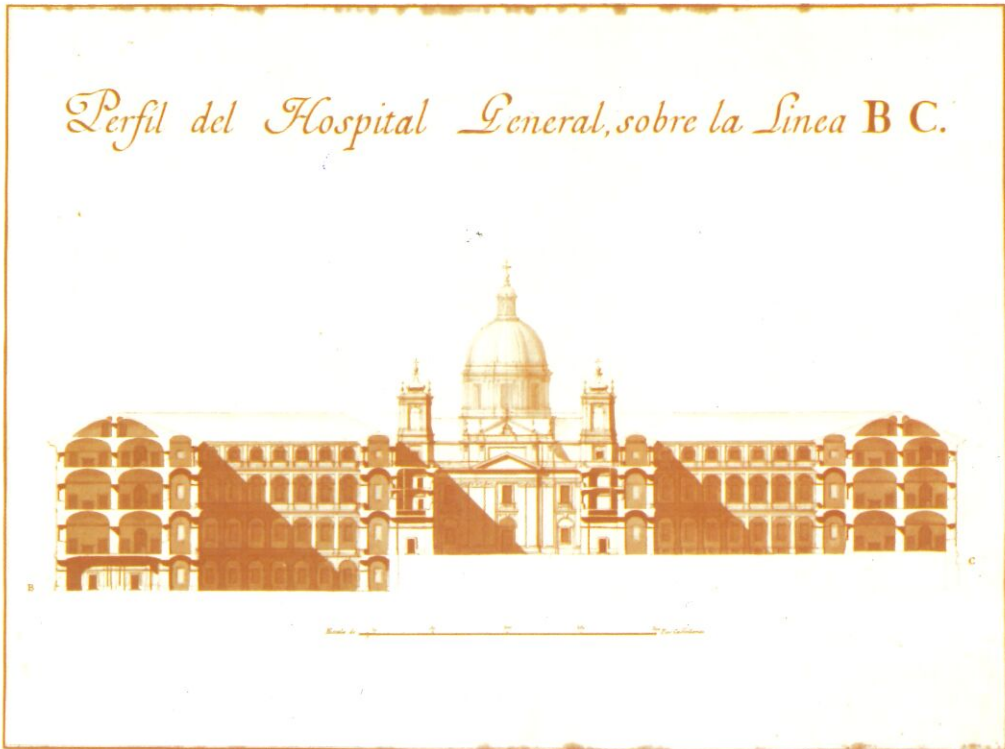


Con la finalización de esta obra se recupera y revaloriza arquitectónicamente un resto de importancia del pasado madrileño, así como se soluciona la necesidad de nuevos espacios de una institución en auge.

*The termination of this conversion means that an important piece of Madrid's past has been salvaged, providing an architectural revaluation and meeting the need for new spaces in an increasingly important institution.*



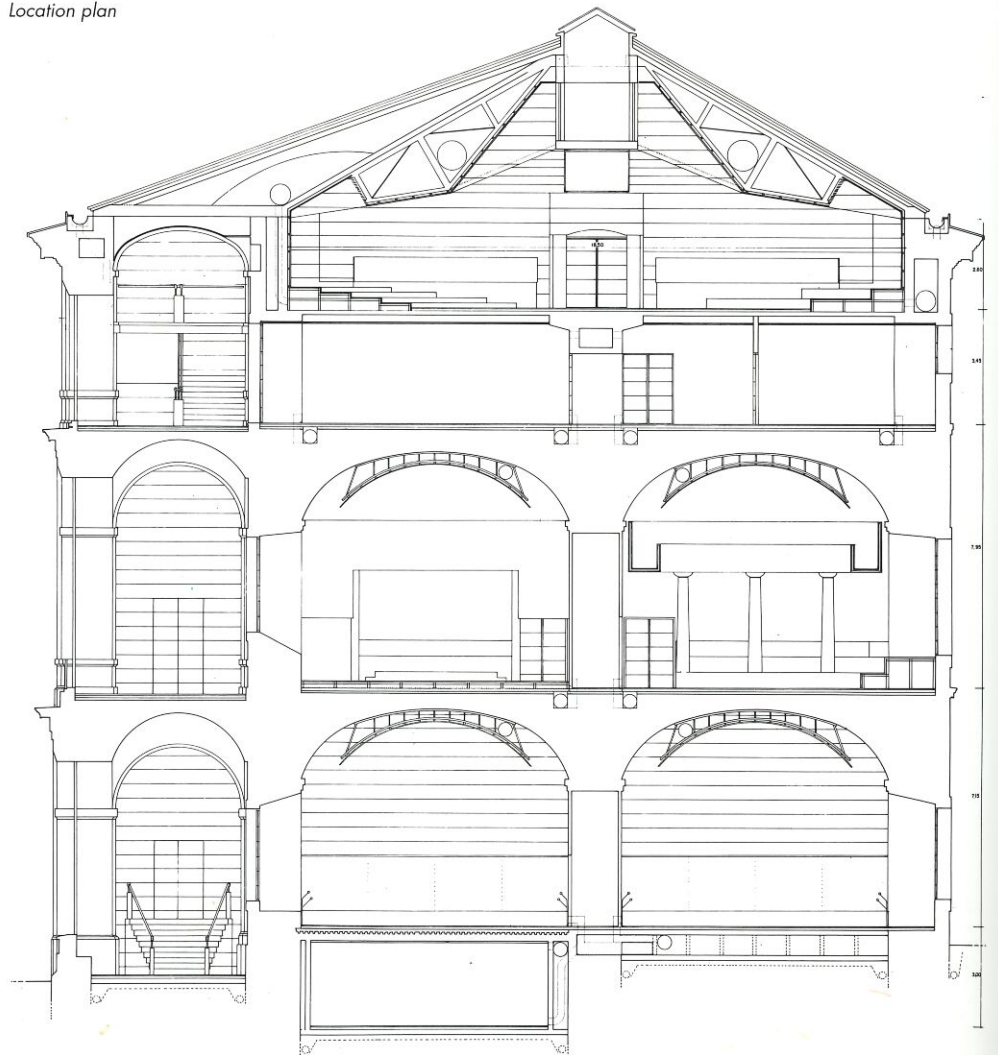
*Para la recuperación de la antigua disposición del pabellón se eliminaron los pisos añadidos en reformas anteriores y se rebhicieron las bóvedas desaparecidas y los huecos alterados.*



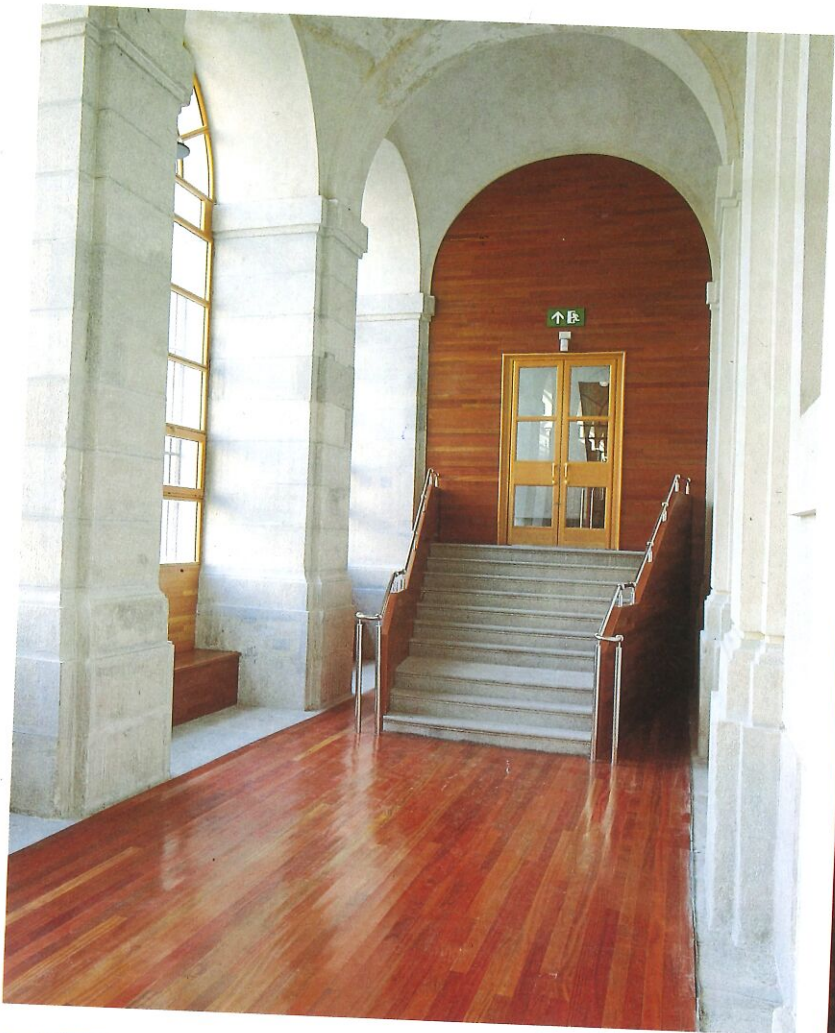
Plano de situación  
Location plan

El Gran Hospital de Atocha, proyectado por Francisco Sabatini (1722-1795), incluía un complejo conjunto de edificios en torno a un sistema de patios, como se aprecia en la sección y en planta originales (imágenes superiores). De este conjunto sólo se llegaron a construir las cuatro alas que cerraban el patio principal y la galería situada más al norte. El plano de situación corresponde al parcelario de Ibáñez de Ibero (1874).

*The Gran Hospital de Atocha designed by Francisco Sabatini (1722-1795) was planned as a complex of buildings around a system of courtyards, as shown in the original section and plan (upper drawings). Of this complex, only the four wings closing off the main courtyard and the gallery situated further to the north were actually built. The location plan is a fragment of the Parcelario de Madrid by Ibáñez de Ibero (1874).*



Sección transversal / Transverse section

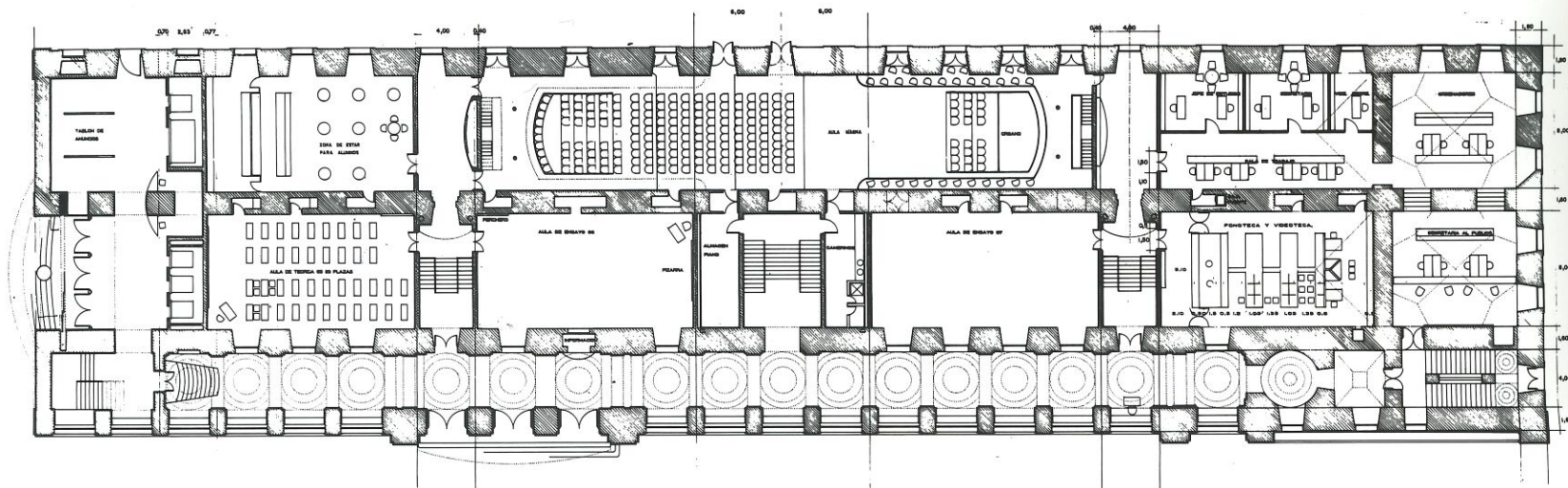


La sección original del Hospital General y la sección transversal que corresponde al proyecto actual muestran cómo se ha procurado recuperar la organización espacial propuesta por Sabatini, quien dividió el edificio en tres alturas y una última planta bajo cubierta. Las dos imágenes superiores pertenecen a la escalera que comunica la galería sur en planta baja con el vestíbulo de entrada desde la calle Santa Isabel (ver sección transversal y planta baja en la página siguiente). La imagen inferior descubre uno de los tramos de escaleras situados a ambos lados de la principal y que salvan el ligero desnivel que existe entre la galería sur y el nivel de las crujeas ocupadas por las aulas.

*The original section of the Hospital General and the transverse section of the current project show how an attempt has been made to recover the spatial organisation proposed by Sabatini, who divided the building into three levels with an extra floor under the roof. The two upper pictures show the staircase linking the south gallery on the ground floor with the entrance hall from Santa Isabel street (see the transverse section and ground floor on the following page). The lower picture shows one of the flights of stairs featured on both sides of the main one which solve the problem of the slight difference in levels between the south gallery and the floor with the bays where the classrooms are situated.*

NUEVO CONSERVATORIO EN MADRID

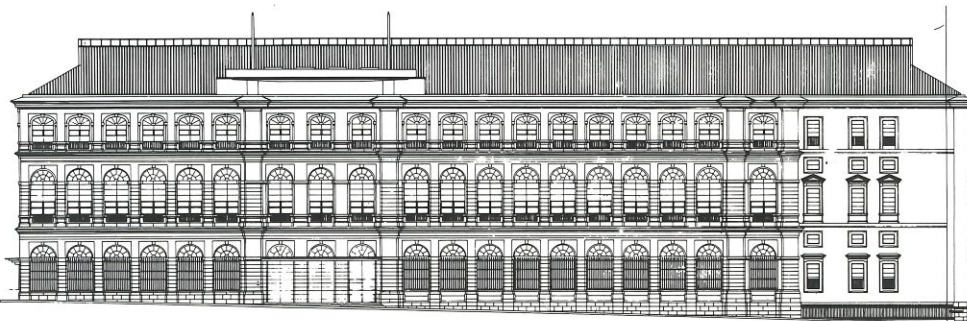
*La galería-fachada hacia la actual plaza de Santa Isabel caracteriza la imagen del edificio.*



Planta baja / Ground floor plan

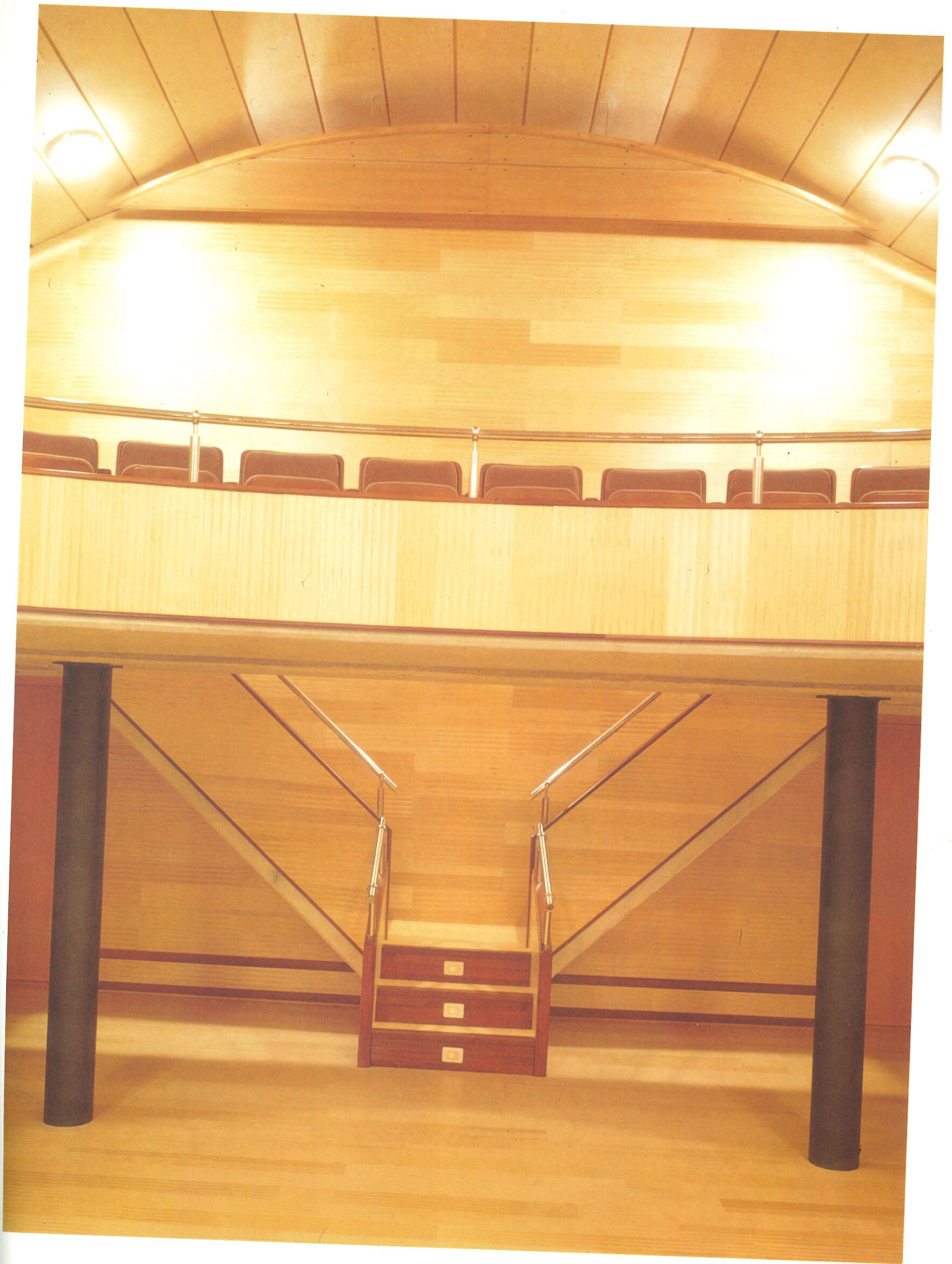
La planta del pabellón mantiene la estructura original de dos grandes crujiás y una galería hacia el sur. Esta galería-fachada caracteriza el edificio y en ella se encuentra la entrada principal, elemento que sitúa el encuentro con la crujiá perpendicular no realizada.

*The layout of the building maintains the original structure of the two large bays and a south-facing gallery. This gallery-façade characterises the building and houses the main entrance where the perpendicular bay which was never built would have been.*



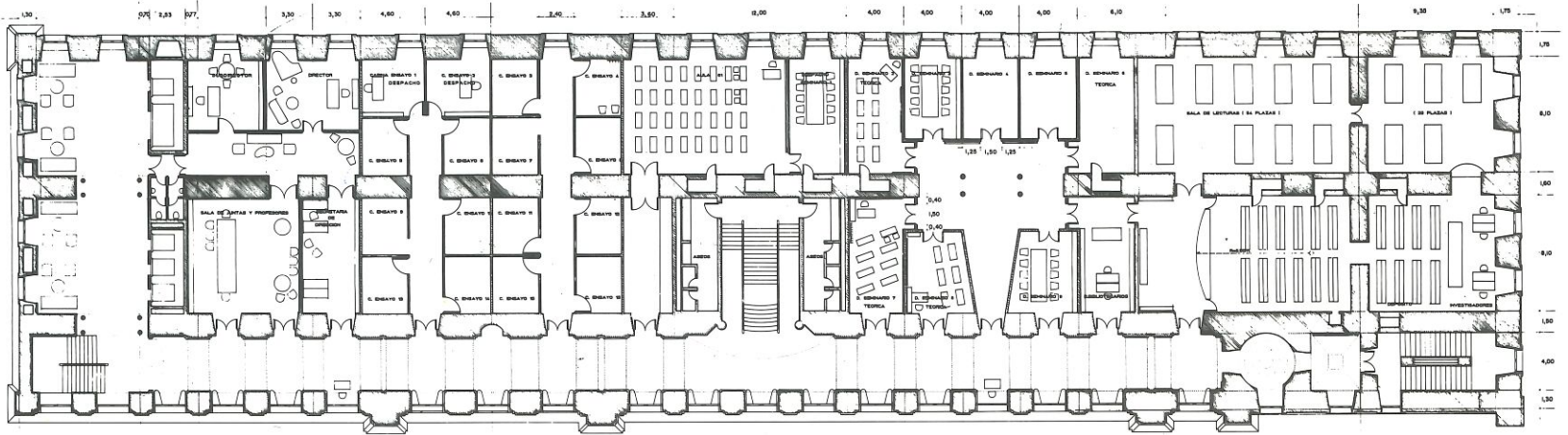
El aula magna, situada en esta primera planta, ha tenido que ajustarse al ancho de la crujiá y de ahí su alargada proporción. Las tres imágenes muestran detalles de esta aula. Las paredes y suelos están recubiertos por láminas de abedul alternando con encintados de cedro, tratadas con barniz de poliuretano para no alterar su color.

*The main theatre situated on the first floor is extremely large because it had to be brought in line with the width of the bay. Details are shown in the three pictures. The walls and floors are covered in birch strips alternated with cedar borders.*



NUEVO CONSERVATORIO EN MADRID

*La galería sur en la primera planta ocupa dos niveles en altura.*



Planta segunda / Second floor



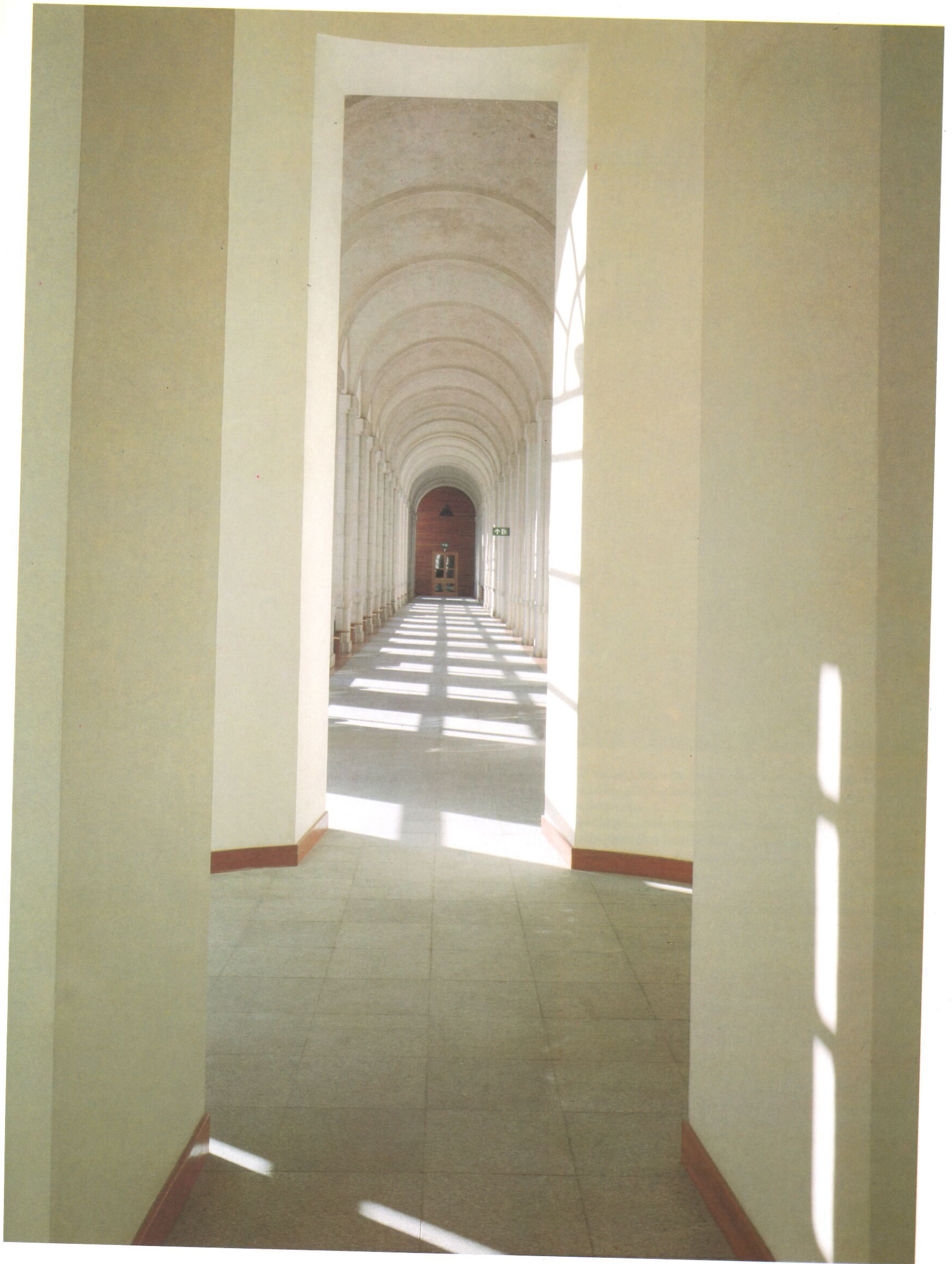
La segunda planta (inmediatamente inferior a la planta bajo cubierta) permite jugar con mayor amplitud de espacios.

Las imágenes captan cuatro detalles de la galería sur, que en la primera planta ocupa dos niveles en altura. La fotografía de la derecha atraviesa dos espacios de planta centralizada —cuadrada y circular— que, encadenados, marcan la entrada a la galería desde el acceso administrativo del Conservatorio (fachada este).



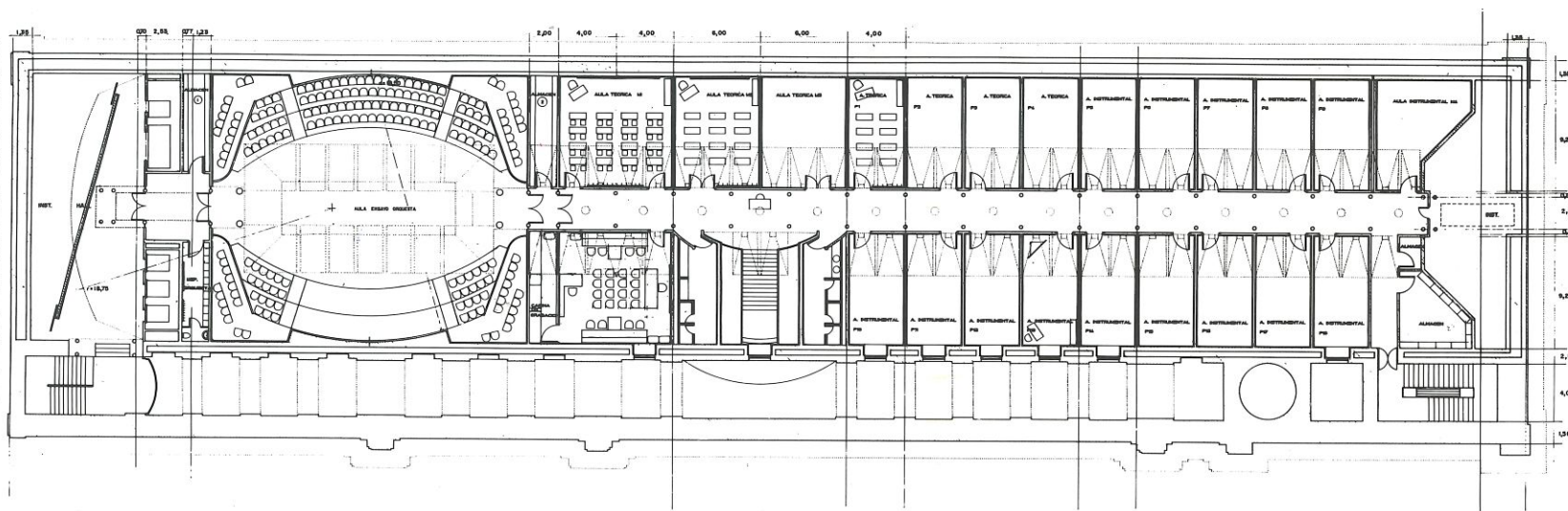
The second floor (immediately below the floor under the roof) has a broader range of spaces to play with. The pictures show four details of the south gallery, which on the first floor occupies two levels. The right-hand photo crosses two spaces of the central area —square and circular— which link together form the entrance to the gallery from the administrative access to the music school (east façade).



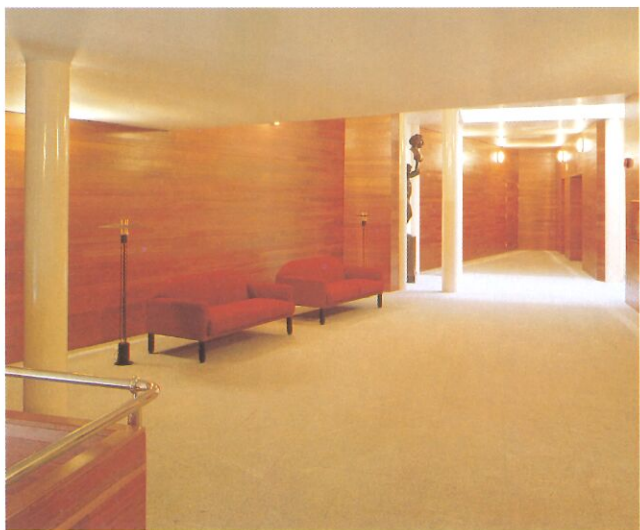


NUEVO CONSERVATORIO EN MADRID

*Se eligió la madera como material diferenciador de la nueva actuación.*



Panta bajo cubierta / Floor under the roof



En la planta bajo cubierta, el muro dorsal prácticamente desaparece, lo que permite que el aula de ensayo de la orquesta ocupe el ancho de las dos crujiás. Para el vestíbulo de entrada al aula de ensayo se ha recuperado una escultura de Mariano Benlliure (1862-1947) dedicada al violinista y compositor Pablo Sarasate de Navascués (1844-1908).

*On the floor under the roof, the back wall all but disappears, enabling the orchestra rehearsal room to take up the entire width between the two bays. A Mariano Benlliure (1862-1947) sculpture dedicated to the violinist and composer Pablo Sarasate de Navascués (1844-1908) has been installed in the entrance hall to the rehearsal room.*





Sobre estas líneas, una fotografía de la escalera principal en el tramo que comunica la planta segunda con la planta bajo cubierta. En esta última se ha abierto una espina de lucernarios que ilumina cenitalmente las aulas instrumentales, teóricas y de ensayo.

*The photo above shows the flight of the main staircase linking the second floor with the floor under the roof, where a line of skylights have been built to provide overhead lighting for the instrumental, theory and practice classrooms.*

**E**l pabellón, construido siguiendo los cánones de un cierto clasicismo dieciochesco y que alberga hoy el nuevo Conservatorio de Madrid —rehabilitado para ello por los arquitectos Manuel e Ignacio de las Casas y Jaime Lorenzo—, era anteriormente el Hospital Clínico de San Carlos, anejo a la vieja Facultad de Medicina y al Hospital General de Atocha, hoy Centro de Arte Reina Sofía. Para servir de Clínico fue reformado a principios de siglo por el arquitecto Cesáreo Iradier, pero en origen fue proyectado como parte del Gran Hospital con el que formaba, en un principio, un único conjunto continuo e inacabado. Su singular configuración se entiende a la luz de este origen.

El Gran Hospital de Atocha (Francisco Sabatini, 1722-1795) se proyectó como un complejo edificio en torno a un sistema de patios. Pero nunca llegó a finalizarse. Se construye sólo la parte trasera en torno al patio grande (lo que fue Hospital y hoy es Centro de Arte) y una de las inmensas y dobles crujías que debían completar el edificio, proyectado para ofrecer un gran frente a la calle de Atocha.

En este frente se realizan con el tiempo otras construcciones, quedando entre ellas y el Hospital la plaza que da hoy acceso a ambos edificios. Los dos elementos hospitalarios se separan definitivamente en 1929, para dar paso a la calle de Santa Isabel, quedando el lugar tal y como hoy se encuentra.

El pabellón, que antes ocupaba el Clínico y hoy es Conservatorio, presenta así una estructura arquitectónica muy particular: dos grandes crujías con una galería hacia el sur. Esta galería es la que corresponde a los patios no construidos del Hospital, y el elemento que hace de entrada principal es en donde habría tenido lugar el encuentro con la crujía perpendicular no realizada.

De su singular y anómala estructura destaca así esta galería-fachada, que lo caracteriza.

### **Encargo, programa y estado anterior del edificio**

Por un acuerdo entre los Ministerios de Cultura y de Educación y Ciencia, en 1987, se encomienda a los arquitectos citados la reforma del pabellón para albergar el Conservatorio Superior de Música y la Escuela de Arte Dramático y Danza. A lo largo de la redacción del proyecto el programa fue variando, quedando finalmente reducido al uso único del Conservatorio Superior.

El programa se concretó al fin en diez departamentos: cuerda, tecla, viento, percusión, pedagogía, historia, composición, dirección de orquesta, cámara y canto, con una capacidad de 1.400 alumnos y noventa profesores.

Ante estas necesidades, y al tratarse la enseñanza de los instrumentos de un aprendizaje individualizado, el programa arquitectónico queda definido por la presencia de un conjunto de aulas instrumentales: 5 grandes, 35 de tamaño medio y 27 cabinas de ensayo. Se añaden los servicios habituales a cualquier edificio de enseñanza (dirección, administración, biblioteca, aula magna, aulas teóricas y servicios diversos) y el resto de espacios que cubren necesidades específicas: aula de ensayo de orquesta, laboratorio de sonido y cabina de grabación, fonoteca y museo de instrumentos.

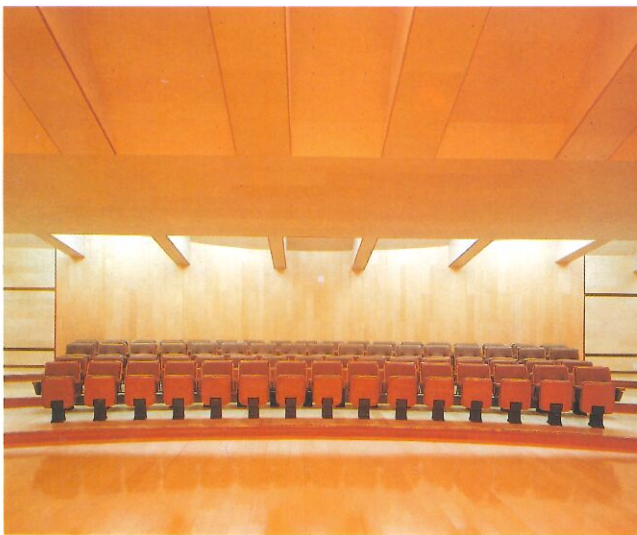
Al redactar el proyecto, los arquitectos se encontraron con las consecuencias de las diversas reformas que había sufrido el edificio desde que Sabatini le diera su primitiva organización con una altura de tres plantas y otra bajo la cubierta. Prime-

*La madera, en definitiva, da una gran unidad interior al edificio, así como evita la excesiva frialdad ambiental propia de la configuración del espacio dieciochesco.*

En el aula de ensayo de la orquesta se utilizaron tres tipos de iluminación: natural, incandescente y fluorescente (que crea un efecto de segunda hilada de lucernarios). La utilización de la madera, además de aportar calidez, sirve como absorbente del sonido, así como panel tras el que quedan ocultas las instalaciones.

*The orchestra rehearsal room features three kinds of lighting: natural, incandescent and fluorescent (which creates an effect of a second line of skylight).*

*The use of wood not only gives a feeling of quality but also absorbs sound. The wiring is hidden behind the panels.*



ramente, y al transformarse en Hospital Clínico, se dividió la última planta para conseguir un piso más, destinando la planta bajo cubierta para los quirófanos.

Después, y al dedicarse a oficinas del Ministerio de Educación y Ciencia, la disposición original se destruye por completo tanto en planta como en sección. Por un lado, se dividen las dos primeras plantas —de 7,50 m. de altura— con forjados intermedios, cortando las bóvedas, eliminando sus tirantes de fundición ajabalconados y rasgando algunos huecos. Por otra parte, se dotó al edificio de ascensores en la galería, vaciando para ello un tramo de bóvedas.

### Recuperar la disposición original

El proyecto de reforma se propuso alojar de modo adecuado el nuevo programa, recuperando al tiempo la disposición original del pabellón. Se eliminaron para ello los pisos añadidos, y se rehicieron las bóvedas desaparecidas y los huecos rotos o alterados en las intervenciones anteriores.

Los accesos se plantearon según el programa primitivo, que también era más complejo, con acceso independiente para el Conservatorio y para la Escuela de Arte Dramático. Se abrió para ello una entrada por el testero oeste, en la calle de Santa Isabel, donde se situaron los ascensores y escaleras que permitirían a los alumnos del Conservatorio acceder a éste, situado en la segunda planta, sin interferir la primera, destinada a la Escuela y con su acceso por la entrada principal que da a la plaza. La puerta por el testero de Atocha, donde está la escalera original, se reserva para servicios administrativos.

Con la simplificación del programa, la entrada por Santa Isabel se ha convertido en la única funcional y diaria, quedando





así la principal hacia el sur, como puerta de solemnidades. En la organización de la planta, la asimetría producida por esta puerta principal se ha ignorado, precisamente por la escasa importancia en el uso de ésta. Una escalera de trazado imperial, acompañada de baterías de aseos, se sitúa en el eje del pabellón, equidistante así de los núcleos extremos de circulaciones y cumpliendo las ordenanzas de incendios.

Recuperada, pues, la organización y elementos primitivos, e introducidas las comunicaciones verticales de manera lógica y dignificada, era necesario ocupar las dos crujías abovedadas, dividiéndolas del modo conveniente.

Para ello se eligió un material básico, la madera, debido tanto a las ventajas de su ligereza como a su condición reversible. Ello permite diferenciar perfectamente la actuación nueva que sobre el edificio se hace de su configuración primitiva, buscando al tiempo una armonía entre ambos como resultado final y unitario.

La madera presenta también la ventaja de poder realizar superficies reflectantes o absorbentes del sonido, según se necesite, así como la posibilidad de disponer falsos techos capaces de ocultar las instalaciones sin intervenir en las bóvedas y procurando una buena imagen para las mismas.

Así pues, todas las divisiones perpendiculares a los muros del edificio son en madera, además de los diversos techos. En las aulas se incluyen unos zócalos, también en madera, que reciben las rejillas de calefacción y ventilación, y en los que se recortan las puertas para cuartos de registro y control de los mandos eléctricos.

Buena prueba de la adaptación de la reforma a la geometría y disposición original del edificio es el diseño del aula magna,

de elegantes y exageradas proporciones por tener que ajustarse al ancho de la crujía. Bajo la cubierta se ha situado el aula de ensayo de orquesta, dándole allí la anchura que permite la desaparición de los muros.

#### **Tipos de madera e iluminación**

Para los techos se ha empleado un conglomerado de madera muy denso, chapado en abedul. En paredes y en suelos de aulas y locales se ha usado abedul laminado y cortado, con encintados en cedro.

Para los suelos de vestíbulos, escaleras y galerías se ha buscado una madera tropical especialmente dura, la de jatoba.

Las carpinterías interiores son de pino. Todas las maderas se trataron con barniz de poliuretano, que no altera su color.

La iluminación se ha resuelto con tubos fluorescentes en los techos y con apliques de luz incandescente en las paredes.

En las galerías se ha hecho un tratamiento superficial de enfoscado de cal y cemento blanco como transición entre exterior e interior. Para evitar la realización de rozas en las fábricas se ha incluido la iluminación en las carpinterías.

La madera, en definitiva, da una gran unidad interior al edificio, así como evita el peligro de la excesiva frialdad ambiental, propia de la configuración del espacio hospitalario dieciochesco.

Como punto final puede decirse que, con la realización de esta obra, un resto de importancia del pasado madrileño queda rescatado y arquitectónicamente revalorizado, así como solucionada, con gran atractivo, la necesidad de nuevos espacios de una importante institución.

**Ficha técnica en la pág. 145**

En la fotografía superior, detalle de una de las aulas teóricas situadas en la planta bajo cubierta.

*The upper photo shows a detail of one of the theory classrooms situated on the floor under the roof.*